

# Pro

## Chapter 25

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יְהוּדָה׃ מֶלֶךְ־חֻזְקִיָּה וְאֲנָשִׁי הֶעֱתִיקוּ אֲשֶׁר שְׁלֹמֹה מְשָׁלֵי אֱלֹהִים גַּם־ 1  
Јудиног краља Језекије људи преписали-су које Соломонове приче ово-су такође  
[H3063](#) [H4428](#) [H2396](#) [H0376](#) [H6275](#) [H8010](#) [H4912](#) [H0428](#) [H1571](#)

I ovo su priče Solomunove koje sabraše ljudi Jezekije cara Judinog.

כְּבוֹד אֱלֹהִים הִסְתַּר דְּבַר וַיִּכְבֹּד מְלָכִים חָקַר דְּבַר׃ 2  
слава-је сакрити ствар ствар истражити краљева а-слава-је  
[H1697](#) [H5641](#) [H0430](#) [H3519](#) [H1697](#) [H2713](#) [H4428](#) [H3519](#)

Slava je Božija skrivati stvar, a slava je carska istraživati stvar.

שָׁמַיִם לָרוֹם וְאָרֶץ לְעֵמֶק וְלֵב אֶלֶם אֵין חֶקֶר׃ 3  
небеса по-висини и-земља по-дубини а-срце нема испитивања  
[H8064](#) [H7312](#) [H0776](#) [H6011](#) [H4428](#) [H0369](#) [H2714](#)

Visina nebu i dubina zemlji i srce carevima ne može se dosegnuti.

הִנֵּה סִינִים מִכֶּסֶף וַיֵּצֵא לְצִרְקָה כְּלִי׃ 4  
уклони троску од-сребра и-изаћи-ће посуда за-ливца  
[H1898](#) [H5509](#) [H3701](#) [H3318](#) [H6884](#) [H3627](#)

Uzmi od srebra trosku, i izaći će livcu zaklad.

הִנֵּה רָשָׁע לְפָנָיִךְ מֶלֶךְ וַיִּכְוֶן בְּצַדִּיק כִּסְאוֹ׃ 5  
уклони безбожника испред краља и-учврстиће-се у-правди престо-његов  
[H1898](#) [H7563](#) [H6440](#) [H4428](#) [H6664](#) [H3678](#)

Uzmi bezbožnika ispred cara, i utvrdiće se pravdom presto njegov.

אֵל־תִּתְהַדָּר לְפָנָיִךְ מֶלֶךְ וּבִמְקוֹם גְּדֹלִים אֵל־תַּעֲמֹד׃ 6  
не хвали-се пред краљем и-на-месту великих не стој  
[H0408](#) [H1921](#) [H6440](#) [H4428](#) [H4725](#) [H0408](#) [H5975](#)

Ne veličaj se pred carem i ne staj na mesto gde stoje vlastelji.

כִּי טוֹב אָמַר־לְךָ מֶלֶךְ אֶתְּהַדָּר לְפָנָיִךְ נְדִיב׃ 7  
јер боље-је да-ти-кажу теби погни-се овамо пред него-да-те-понизе племићем  
[H0559](#) [H5927](#) [H2008](#) [H8213](#) [H6440](#) [H0851](#)

אֲשֶׁר רָאוּ עֵינַיִךְ׃  
којег видеше очи-твоје  
[H7200](#)

Jer je bolje da ti se kaže: Hodi gore, nego da te ponize pred knezom da vidiš svojim očima.

אֵל־תֵּצֵא לְרֵב מִתָּר פֶּן־מָה־תַּעֲשֶׂה בְּאַחֲרֵיתָהּ בְּתֹכָלִים אֶתְּךָ 8  
не излази у-спор нагло да-не-би шта учинио на-крају кад-те-осрамоти тебе  
[H0408](#) [H3318](#) [H7378](#) [H6435](#) [H4100](#) [H0319](#) [H3637](#) [H0853](#)

רַעֲדָה׃  
ближњи-твој  
[H7453](#)

Ne idi odmah da se preš, gledaj šta bi činio naposletku ako bi te osramotio bližnji tvoj.

תגלֹּל : אֶל- אַחֵר וְסוֹד רַעַף אֶת- רִיב רִיבָּךְ , 9  
откривај не друго али-тајну ближњим-својим са расправљај ствар-своју  
H1540 H0408 H0312 H5475 H7453 H0854 H7378 H7379

Raspravi stvar svoju s bližnjim svojim, ali tuđe tajne ne otkrivaj,

תָּשׁוּב : לֹא וְדַבַּרְתָּ שְׁמַע יַחֲסֹדֶךָ פֶּן- 10  
би-се-вратио не и-лош-глас-твој онај-ко-чује те-укорио да-не-би  
H7725 H3808 H1681 H8085 H6435

Da te ne bi psovao ko чује, i sramota tvoја da ne bi ostala na tebi.

תְּפוֹתַי זָהָב בְּמִשְׁכִּיּוֹת קֶסֶף רִבְרָה עַל- אֶפְרוֹי : 11  
своје-време у речена реч сребрном у-оквиру златне јабуке  
H0655 H1696 H1697 H3701 H4906 H2091 H8598

Zlatne jabuke u srebrnim sudima jesu zgodne reči.

נָזֶם זָהָב וַחֲלִי- כֶּתֶם מוֹכִיחַ חָכָם עַל- אָזְן שְׁמַעַת : 12  
које-слуша ухо на мудрог мудар-укор чистог-злата и-накит-од златан прстен  
H8085 H0241 H2450 H3198 H3800 H2481 H2091 H5141

Zlatna je grivna i nakit od najboljeg zlata mudri karač onome koji sluša.

כְּצִנְתָּ- וְשֶׁלֶג בָּיוֹם קָצִיר צִיר נֶאֱמָן לְשִׁלְחֵי וְנִפְשׁ 13  
и-душу за-оне-који-га-шаљу веран тако-је-гласник жетве у-дану снежна као-хладноћа  
H5315 H7971 H0539 H3117 H7950  
פְּ אֲדֹנָי יוֹשִׁיב :  
— освежи господара-својих  
H7725 H0113

Veran je poslanik kao studen snežna o žetvi onima koji ga pošalju, i rashlađuje dušu svojim gospodarima.

נְשִׂאִים וְרוּחַ וְגֶשֶׁם אִין אִישׁ מִתְהַלֵּל בְּמַתָּת- שֶׁקֶר : 14  
лажним даром који-се-хвали човек нема а-кише и-ветар облаци  
H8267 H4991 H0376 H0369 H1653 H7307

Ko se hvali darom lažnim, on je kao oblaci i vetar bez dažda.

בְּאָרְךָ אֶפֶיִם יִפְתָּה קָצִין וְלִשׁוֹן רִכָּה תִּשְׁבֶּר- נָרָם : 15  
кост лومي благ и-језик владар убеди-се дугом стрпљивошћу  
H1634 H7665 H7390 H3956 H7101 H0639 H0753

Strpljenjem se ublažava knez, i mek jezik lomi kosti.

דָּבֵשׁ מִצָּאָתָּ אָכַל רִיבָּךְ דָּבֵשׁ מִצָּאָתָּ אָכַל רִיבָּךְ : 16  
и-повратио-га му-се-презаситио да-не-би довољно-за-себе једи ако-нађеш мед  
H6958 H7646 H6435 H1767 H0398 H4672 H1706

Kad nađeš med, jedi koliko ti je dosta, da ne bi najedavši ga se izbljuvao ga.

הֲקָר רַגְלְךָ מִבֵּית רַעַף פֶּן- יִשְׁבַּעְךָ וּשְׁנֵאָד : 17  
и-замрзео-те му-досадио да-не-би ближњег-твог нека-иде-у-кућу нога-твоја ретко  
H8130 H7646 H6435 H7453 H7272 H3365

Retko neka ti noga stupa u kuću bližnjeg tvog, da ne bi nasitivši se tebe omrzao na te.

בְּרֵעָהוּ	עֵנָה	אִישׁ	שָׁגוּן	וְתִיזַן	וְחָרֵב	מִפִּיזָן	18
против-ближњег-свог	који-сведочи	човек	оштра	и-стрела	и-мач	буздован	
<a href="#">H7453</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8150</a>	<a href="#">H2671</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H4650</a>	

עַד שֶׁקָּרָה :  
 лажно сведочанство  
[H8267](#) [H5707](#)

Ko god govori lažno svedočanstvo na bližnjeg svog, on je kao malj i mač i oštra strela.

צָרָה:	בְּיָוֶם	בְּיָוֶדֶר	מִכְבָּח	מוֹעֲדָתָא	וְהִגְלָה	רָעָה	שֵׁן	19
невоље	у-дану	неверничког	такво-је-поуздање-у	ишчашена	и-нога	сломљен	зуб	
	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H4009</a>	<a href="#">H4154</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H7465</a>	<a href="#">H8127</a>	

Uzdanje je u nevernika u nevolji zub slomljen i noga uganuta.

בְּשִׁירִים	וְשָׂרָה	נִתְרָה	עַל-	חֶמְצָה	קָרָה	בְּיָוֶם	וּבְיָוֶדֶר	מִעֲדָה	20
песме	такав-је-ко-пева	соду	на	сирце	хладном	у-дану	одевни-предмет	ко-скида	
	<a href="#">H7891</a>	<a href="#">H5427</a>		<a href="#">H2558</a>	<a href="#">H7135</a>	<a href="#">H3117</a>			

עַל לֵב-רָע: פ  
 — тужним срцем над

Ko peva pesme žalosnom srcu, on je kao onaj koji svlači haljinu na zimi, i kao ocat na salitru.

מַיִם:	הַשְּׂקָהוּ	צָמָא	וְאִם-	לֶחֶם	הַאֲכִלְהוּ	שִׁנְאָה	רָעֵב	אִם-	21
водом	напој-га	жедан	и-ако-је	хлебom	нахрани-га	непријатељ-твој	гладан	ако-је	
<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H6771</a>		<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H7457</a>		

Ako je gladan nenavidnik tvoj, nahrani ga hleba, i ako je žedan napoj ga vode.

לָךְ:	וְשָׁלַם-	יְהוָה	רֵאשׁוֹ	עַל-	חֲתָה	אַתָּה	גִּחְלִים	כִּי	22
теби	узвратиће	и-Господ	главу-његову	на	гомилаш	ти	жар	jer	
		<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H2846</a>		<a href="#">H1513</a>		

Jer ćeš živo ugljevlje zgrnuti na glavu njegovu, i Gospod će ti platiti.

סֵתֵר:	לְשׁוֹן	נֹזְעָמִים	וּפָנִים	נֶשֶׁם	תְּחִלָּה	צְפוֹן	רוּחַ	23
потажни	језик	љутито	и-лице	кишу	доноси	северни	ветар	
	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H2194</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1653</a>		<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H7307</a>	

Severni vetar nosi dažd, a potajni jezik lice srdito.

וּבֵית	(מְדִינִים)	[מְדוּנִים]	מֵאֵשֶׁת	נָגַ	פְּנֵת-	עַל-	שָׁבֵת	טוֹב	24
и-у-кући	свадљивом	—	него-са-женом	крова	углу	на	живети	боље-је	
	<a href="#">H4066</a>	<a href="#">H4066</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H1406</a>	<a href="#">H6438</a>		<a href="#">H3427</a>		

חֶבְרָה:  
 заједничкој  
[H2267](#)

Bolje je sedeti u uglu od krova nego sa ženom svadljivom u kući zajedničkoј.

מְרַחֵק:	מֵאֶרֶץ	טוֹבָה	וּשְׂמוּעָה	עֵיפָה	נֶפֶשׁ	עַל-	קָרִים	מַיִם	25
далеке	из-земље	добра	и-вест	уморну	душу	за	хладна	вода	
<a href="#">H4801</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H8052</a>	<a href="#">H5889</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H7119</a>	<a href="#">H4325</a>	

Dobar je glas iz daleke zemlje kao studena voda žednoj duši.

רָשָׁע:	לְפָנַי-	מָט	צְדִיק	מְשֻׁחָת	וּמְקוֹר	נֶרְפָשׁ	מַעְיָן	26
безбожником	пред	који-попусти	праведник	покварено	и-врело	замућен	извор	
<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4131</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H4726</a>	<a href="#">H7515</a>	<a href="#">H4599</a>	

Pravednik koji pada pred bezbožnikom jeste kao izvor nogama zamućen i kao studenac pokvaren.

אָקל	דָּבֵשׁ	תְּרַבּוֹת	לֹא־	טוֹב	וְחִקֵּךְ	כְּבָרָם	כְּבוֹד:		27
jesti	meda	много	није	добро	и-испитивање	славе-њихове	је-слава		
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1706</a>		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2714</a>	<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H3519</a>		

Jesti mnogo meda nije dobro, i istraživati slavu nije slavno.

עִיר	פְּרוּצָה	אֵין	חוֹמָה	אִישׁ	אֲשֶׁר	אֵין	מֵעֲצָר	לְרוּחוֹ:	28
град	разрушен	без	зидина	такав-је-човек	који	нема	владања	над-духом-својим	
	<a href="#">H6555</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H4623</a>	<a href="#">H7307</a>	

Ko nema vlasti nad duhom svojim, on je grad razvaljen bez zidova.